

Václav Vaculovič / ZNAMENÍ NA OBLOZE – HORKÉ POLEDNE / THE SIGN IN THE SKY – HOT NOON

VÁCLAV VACULOVIČ
ZNAMENÍ NA OBLOZE – HORKÉ POLEDNE
PRÁCE NA PAPIŘE / WORKS ON PAPER
THE SIGN IN THE SKY – HOT NOON

PALAZZO GRAZIANI, SAN MARINO – NATIONAL PAVILION FOR ARTS /REPUBLIC
SAN MARINO/, ART GALLERIES OF LOS ANGELES – MAIN GALLERY, CSUN /USA/,
CENTER FOR CONTEMPORARY ART, BATON ROUGE GALLERY, LOUISIANA /USA/,
THE IRISH ARCHITECTURAL ARCHIVE – DUBLIN /IRELAND/, MUSEUM OF THE MODERN ART
OF THE FAMILY OF WARHOL IN MEDZILABORCE /SLOVAK REPUBLIC/, ZICHY PALACE
IN BRATISLAVA /SLOVAK REPUBLIC/, GALLERY OF THE MODERN ART, ROUDNICE
NAD LABEM /CZECH REPUBLIC/, CENTER FOR PERFORMING ARTS BOSTON /USA/,
PRESIDENT PALACE BRATISLAVA /SLOVAK REPUBLIC/, MONTPON – MÉNESTÉROL, ESPACE
CULTUREL ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY, BORDEAUX /FRANCE/, MÁNES PRAHA /CZECH
REPUBLIC/, THE GALLERY OF THE INTERDISCIPLINARY ARTS AND PERFORMANCE
PROGRAM ARIZONA STATE UNIVERSITY /USA/, CASTLE MUSEUM, GALLERY OF VISUAL ART,
NOTTINGHAM /ENGLAND/, MODERNA GALERIJA NARODNOG MUZEJA KRAGUJEVAC /SERBIA/,
THE STATE GALLERY IN ZLÍN /CZECH REPUBLIC/, SIAC – CRACOW '93 /POLAND/,
DIOCESES MUSEUM BRNO /CZECH REPUBLIC/, GALERIE DER DEUTSCHEN GESELLSCHAFT
DER FINKENSTRASSE, MUNICH /GERMANY/, MUSEUM OF KROMĚŘÍŽ /CZECH REPUBLIC/

Název výstavy je především poctou zdejší krajině prosluněných lužních lesů – je to krajina Švabinského mládí, na kterou vzpomínal celý život. K myšlence sestavit katalog výhradně z prací na papíře mne přivedl můj dlouholetý přítel, historik umění Ivo Binder. Dlouhá léta figurální tvorby se samozřejmě promítají i do mé dnešní malby – nejde zde pouze o krajinné motivy: významově se drobné temperové kvaše pohybují na hranici symbolu, oscilují mezi kresbou – malbou, jsou mnohvrstevné až nejednoznačné. Tato poloha mně byla vždy blízká – je to svět poezie Vittorie Colony či polského básníka 20. století Jaroslawa Iwaszkiewicze. Je to svět vnitřně barevný, který se vědomě odvrací od dobového naturalizmu a dekadentního myšlení...

The title of the exhibition is primarily a tribute to the local landscape of sunny floodplain forests. It is the landscape of Švabinský's youth. Švabinský was an important Czech painter of the early twentieth century and this is a landscape, which remained with him throughout his life. My longtime friend, art historian Ivo Binder, inspired me to compile this catalog exclusively from my works on paper. Of course, the many years of figurative creation are also reflected in my painting today and so it is not just about landscape motifs. Semantically these small tempera gouaches move on the border of the symbol, they oscillate between drawing and painting and remain multi-layered and ambiguous. This position of meaning has always been close to me. It is the world we find in the poetry of Vittoria Colonna and also of the 20th century Polish poet Jaroslaw Iwaszkiewicz. It is a colorful inner world that consciously turns away from contemporary naturalism and decadent thinking...

Vysoká obloha – Polední žár
High sky – Noon heat

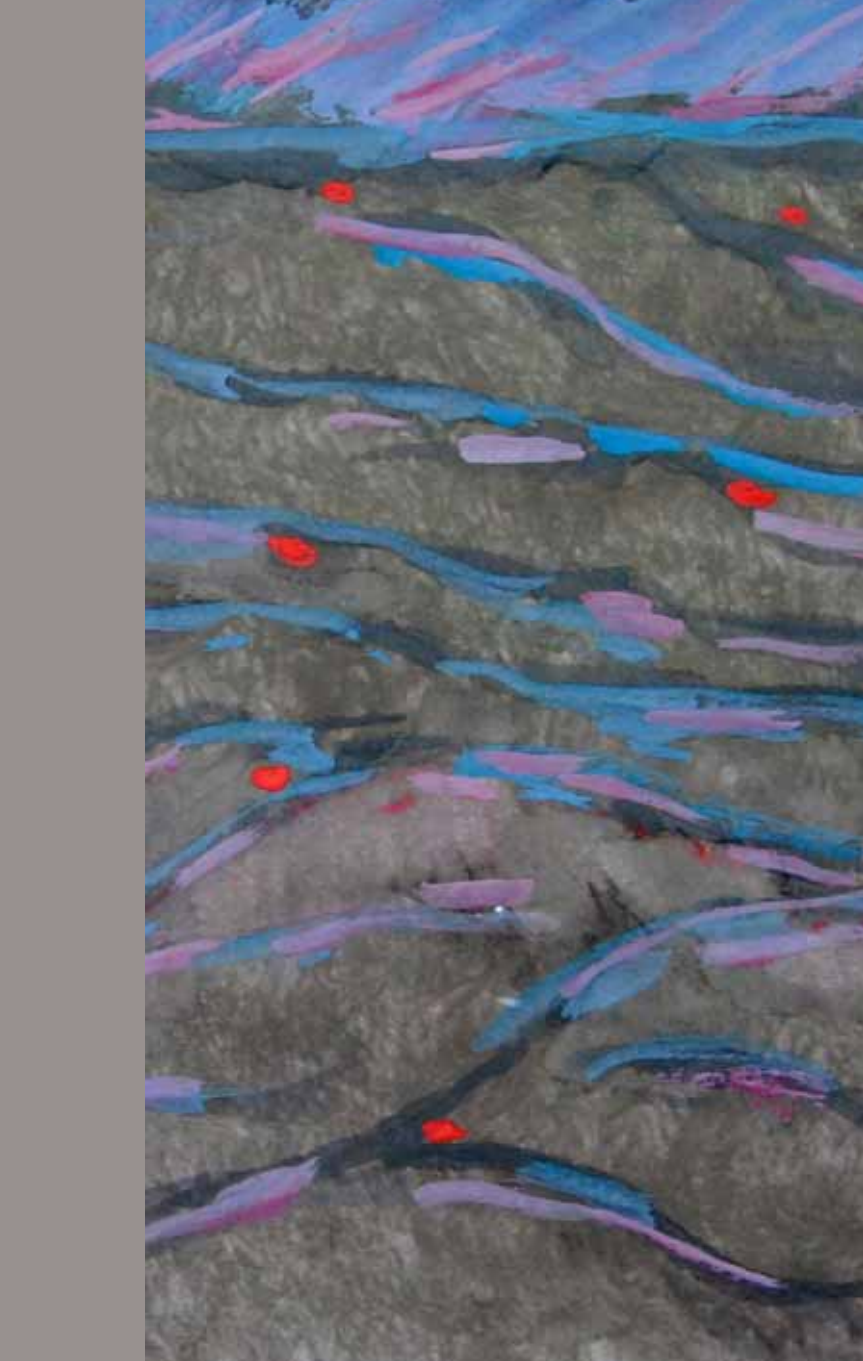


Tato výstava obsahuje v malém vzorku temperové studie, které si dělám kontinuálně po dobu více jak čtyř desetiletí, leží mně v bednách v ateliéru po stovkách – nikdy nevystavené ani jako doprovod k obrazům – jejich význam se odvíjí od velkých formátů, ke kterým procedurálně míří. Znamenají pro mne možnost udržet si rovnováhu tvorby, možnost dostat ve zhuštěné formě na malou plochu vše, o čem léta přemýšlím – je v tom už budoucí rozpětí olejů ve větším rozměru. Limitovaná škála barevnosti temper koresponduje s mým dávným záměrem ladit celou obrazovou plochu vždy do jednoho převažujícího monochromně vyznívajícího odstínu. Výsledek je potom naléhavější – asi jako položený akord v hudbě. V době každodenních mediálních vizuálních ataků pokládám za nesmírně důležité uchovat si tuto normální střídmost vidění. Šlo mně tentokrát o pokud možno citelné odlehčení ve výrazu i provedení – téměř takové lehce nahozené impresie, takový šepot malby v pianissimu až do polohy, která nebyla původně primárně určena k vystavování...

This exhibition includes small sample of studies in a tempera technic, that I have been doing continually for more than four decades. They are lying in boxes in my studio in hundreds, never exhibited even as an accompaniment to my paintings – their importance depends on the large formats to which they are procedurally heading. They mean for me the possibility of maintaining a balance of works, the ability to get in a small surface everything I have been thinking about for years, the future range in a larger dimension. A limited range of color corresponds to my earlier intent to tune the entire picture area to one of the predominant monochrome shades. The result is more urgent, like a chord in music. In this time of daily media visual attacks, I find it extremely important to maintain a normal temperance of vision. It was my intention to introduce an almost lightly painted impression, almost the whispering of painting in a pianissimo position that was not originally intended for exhibition activity...

Horizontály krajiny
Horizontals of Landscape





*Někdo žije v lůně bytí jen krátce...
Someone lives in the womb of being only for a short time...*

Modrá krajina
Blue Landscape



Ten, kdo vynesl nejvyšší karty svého života v pravý čas, vyhrává přede mnou...
The one who brought the highest card of his life at the right time, wins in front of me...

Seschlé listy – Je křečí stárnutí
Withered leaves – It are cramps of aging



*Uprostřed smršťí duchů a padlých hvězd
Tenounce pláče láska...
In the middle of vortex of the ghosts of the fallen stars
Thinly cry love...*

Ranní okna
Morning Windows



*Ulehla jsi na zem a zdá se ti, že ta zem mluví podivnou řečí doteků.
Ne, není to sen...
You lay down on the ground and it seems to you that the Earth speaks a strange language of touch.
No it is not a dream...*

Červená krajina
Red Landscape





Ptáci když letí, nevědí, že jsou krásní...
When birds fly, they do not know that they are beautiful...

Letní kresba
Summer drawing






*Jsem tam, kde hledáte sebe, ale unikáte si...
I am where you are looking myself, but you are getting away...*

Dole se kovově lesklo jezero
The Lake below gleamed metallicly



Vysoko nad krajinou – Polední světlo
High above the Landscape – Noon light






Nevíš, kdo jsem...
You do not know who I am...

Padající opona – Ticho v polích
Falling curtain – Silence in Fields





Tam, kde je nezřejmé zahaleno pláštěm tmy, tam odpočívám...
Where is vague veiled cover of darkness, there I am resting...

Horké poledne – Znamení na obloze
Hot Noon – Sign in the Sky





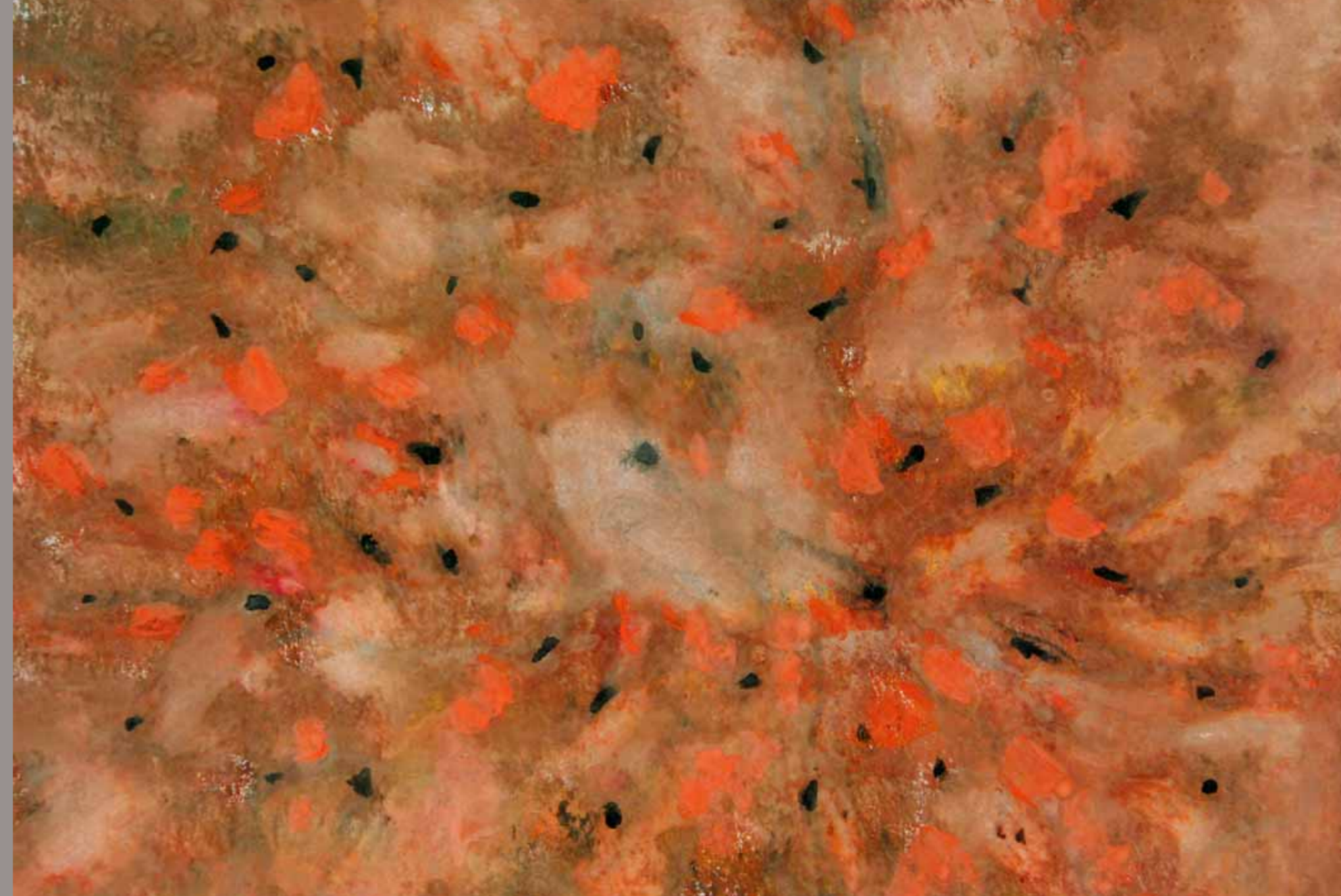
Přikryj naše těla i duše...
Cover our Bodies and Souls...

Soustředěný tlak
Concentrated pressure



Krásu nelze uchopit – je nepolapitelná, ale věrná...
The Beauty can not be grasped – is elusive, but faithful...

Vysoko nad krajinou
High above the Landscape



Stromy jsou zhmotněné bytosti, které povídají, pokud je někdo poslouchá...
Trees are materialized beings who talk only when someone listens to them...

Jitřní les
Morning Forest



*U okna světla stojím – a utíkám se k Tobě pro moudrost...
I am standing by the window of light – and running to You for Your Wisdom...*

Okno do zahrady
Window to the Garden



The image is a painting of a river scene. The top half shows a landscape with trees and a sky, while the bottom half shows their reflection in the water. The colors are muted, with a lot of browns, greys, and soft blues. The brushwork is visible, giving it a textured appearance. The text is centered in the middle of the image.

*Půjdu a při zemi přidržím dlaně, aby vítr všecko nesvál...
I will go above ground and will sticking my hands to shake the wind all...*

Březnová Morava – Odlesky na vodě
The March Morava River – Reflections on the water

*Ponořena do Tebe – vyhlížím hvězdu. A nebe je plné hvězd...
Immersed in You – I am looking the star. And the sky is full of stars...*

Deštivý den
Rainy Day





Daleký horizont
Far Horizont



*Pokání je krůpěj rosy na vyschlém listu květiny...
Repentance is a drop of dew on dried-up leaves of flowers...*

Červené jezero
Red Lake



Viděla jsem vznícenou oblohu...
I saw the sky ignited...

Vnitřní vesmír
The inner Universe



Vidět vlnění stromů ve větru...
Seeing the trees waving in the wind...

Znějící obloha – Z cyklu Znamení na obloze
Sounding Sky – From the cycle Sign on the Sky



Po dešti
After rain



*Modř oblohy je zvláštní barva.
Větve stromů rozkošnicky se noří z jara do té modravé lázně a nepřemýšlejí o životě, prostě jsou...
Blue of sky is a special color.
*Branches of trees in the spring plunges into the blue space and do not think about Life, simply – they are...**

Průhledy oblohou
Sky Windows



*Utíkám se do ohně Tvého bdění, abych nezemřela času bez užitku...
I am running away into the fire of Your wakefulness, to did not die without the benefit...*

Trnová koruna v trávě
Crown of Thorns in the grass



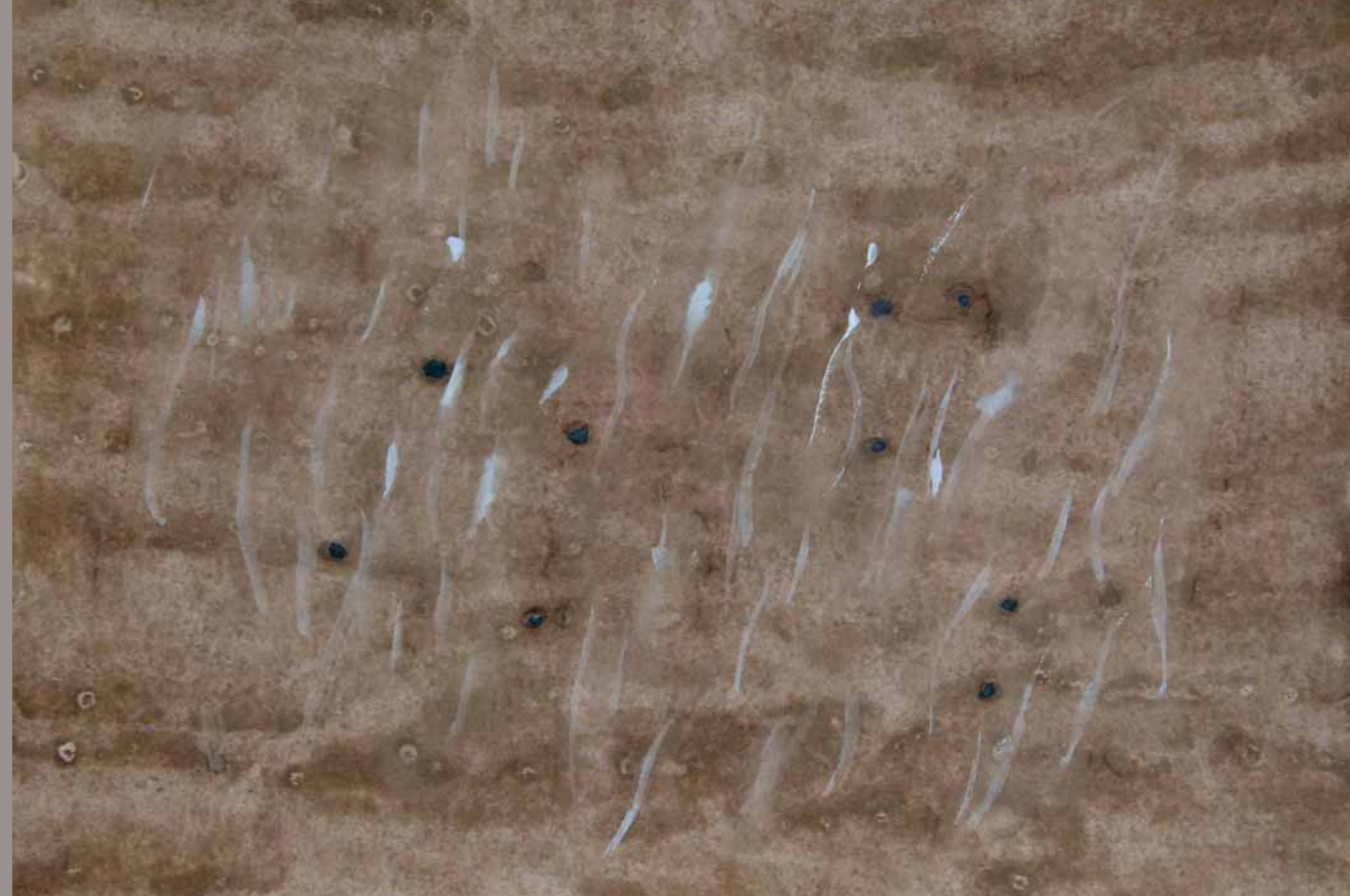
*V útrokách vlastního já,
pozřeni Nekonečnem...
Inside of self,
Devoured by the Infinity...*

Řeka života
The River of Life



*Míjejí obrazy vzduchu.
Co byla jsem skutečně.
Co bylo jen zdání...*
**Images of air pass by.
What I really was.
What an appearance...**

Slzy deště
Tears of Rain



Horko nad krajinou
Hot over the Landscape



*A vím, že vrátíš se pro mne,
až svítne den...
And I know You'll come back for me,
When the day comes...*

Venku je bílá hudba
There's White Music outsider



*Smrti, Tys ta krátká chvílka,
kdy jablko z větve padá...
Death, You are the brief moment,
When an apple from a branch falls...*

Prodlužující se stíny na dvorku
Elongating shadows in the yard



Tomu, který mne neděsí...
To One who doesn't scare me...

Hořící keř
Burning Bush



Obloha ztemněla
The Sky darkened





Jak horké kameny někde na dně mé duše
What hot stones somewhere at the bottom of my Soul





Hluboko podé mnou jsem zahlédl neznámou zemi
Deep below me, I saw an unknown Land

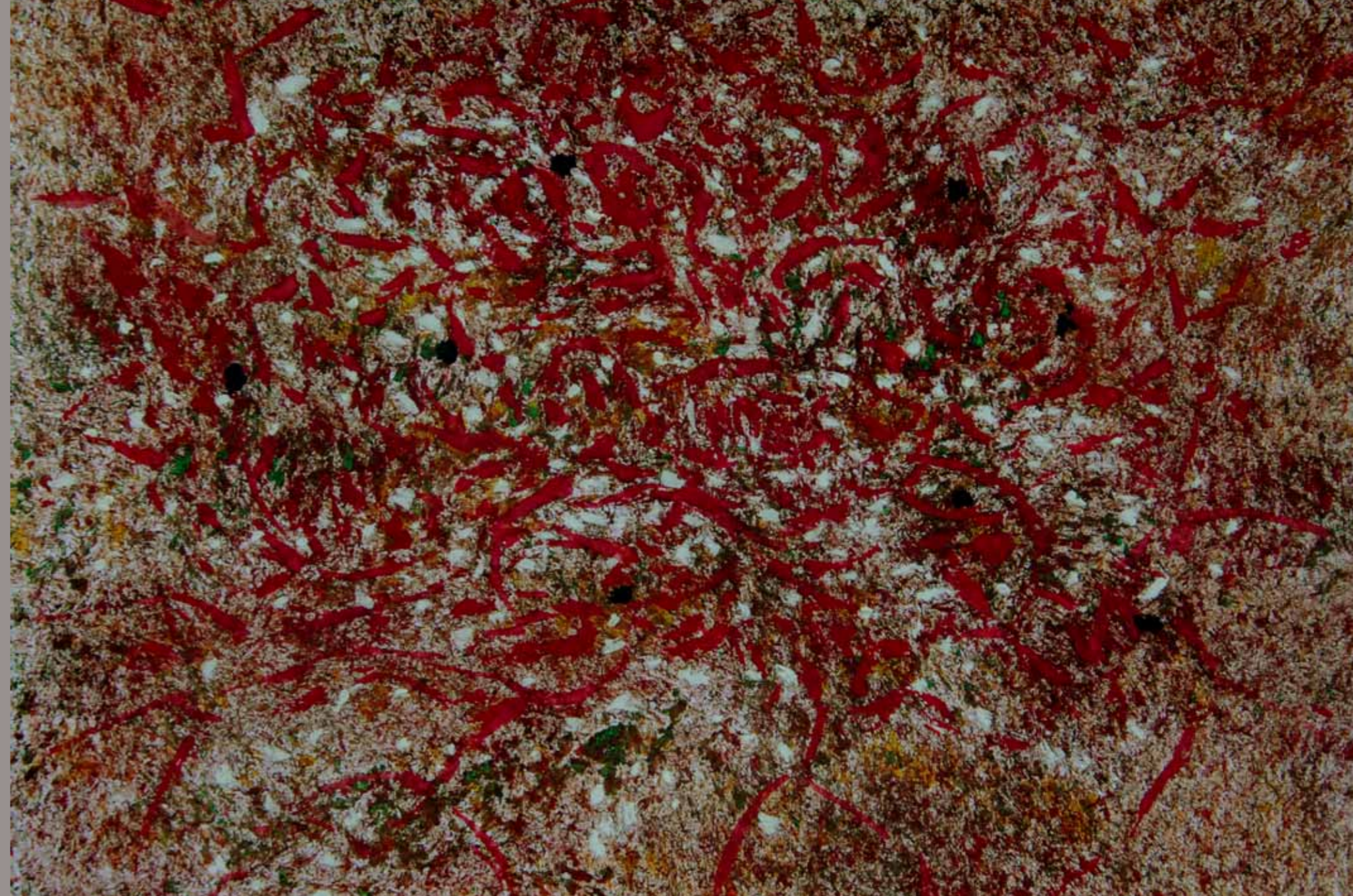




Hebkost oblohy
The softness of the Sky




Cestičky v trávě – Zítra přijde naděje
The paths in the grass – Tomorrow Comes Hope



Večer u Moravy
Evening near Moravia






*Tajemné záblesky
jsou znepokojivě krásné a je zajisté pošetilost o tom psát.
A přece – někde v nejzazším koutě zadupané paměti
nezadržitelně probleskuje příliv něčeho důvěrně známého...*

***Mysterious flashes
They are disturbingly beautiful, and it is certainly foolish to write about it.
And yet – somewhere in the far corner of the trampled memory,
the influx of something familiar flashes unstoppably...***

Dlouhá noc
Long Night



Na řece
On the River



Ranní světlo v okně
Morning Light in the Windows





Modré ticho – Kříž
Blue Silence — Cross





Venku bylo modro – variace na Monteverdiho
It was Blue Evening outside – a variation on Monteverdi

*Ráno Tě čekám.
Jsou noci k nevydržení, jsou noci plné neznámého chvění.
Ráno teplá zem vydechuje vzpomínku na včerejšek...
I'm waiting for you in the morning
The nights are unbearable, the nights are full of unknown trembling.
In the morning, the warm ground exhales the memory of yesterday...*

Oblaka v trávě
Clouds in the grass

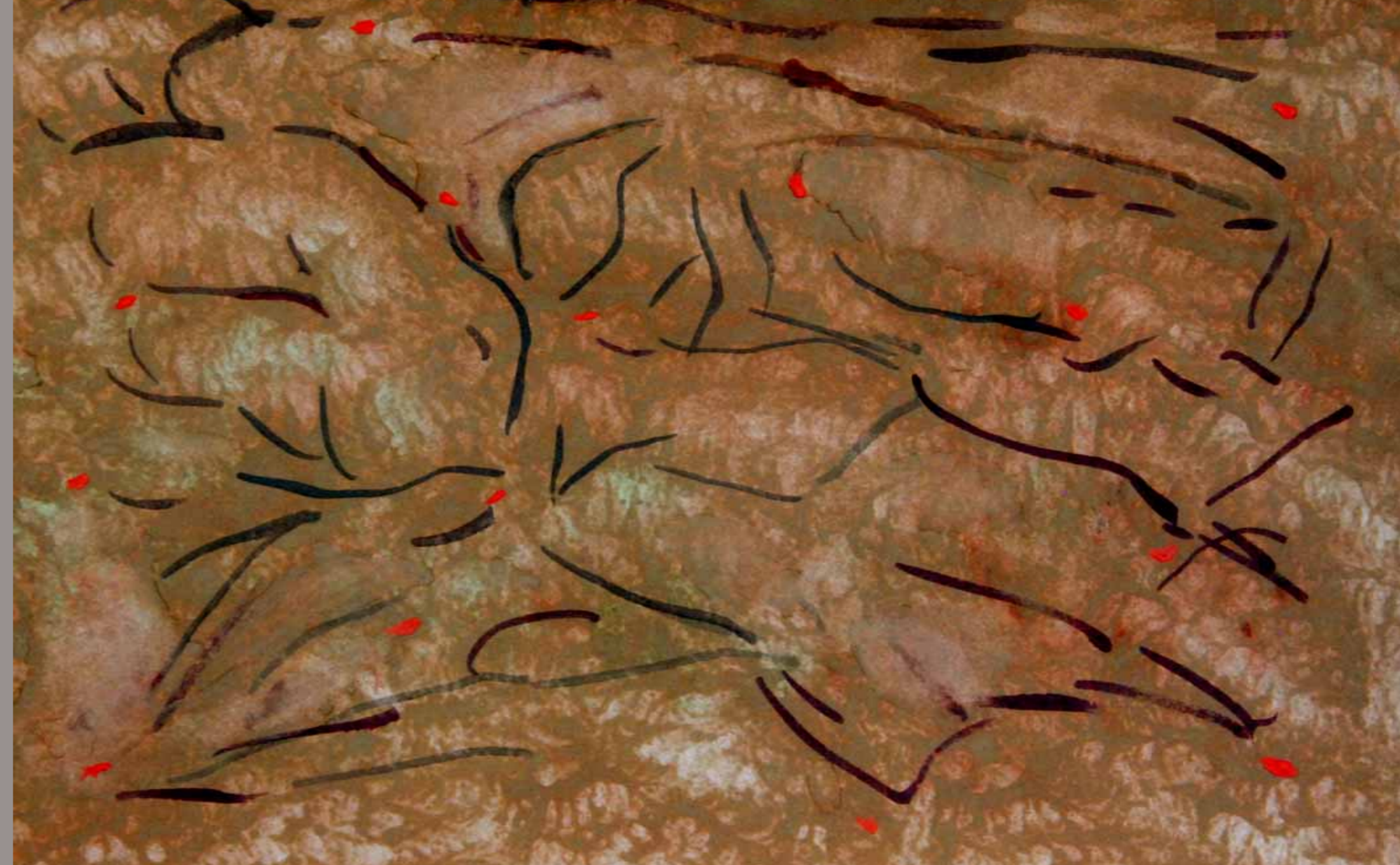


Horko nad střechami v Olomouci
Hot over the roofs in Olomouc



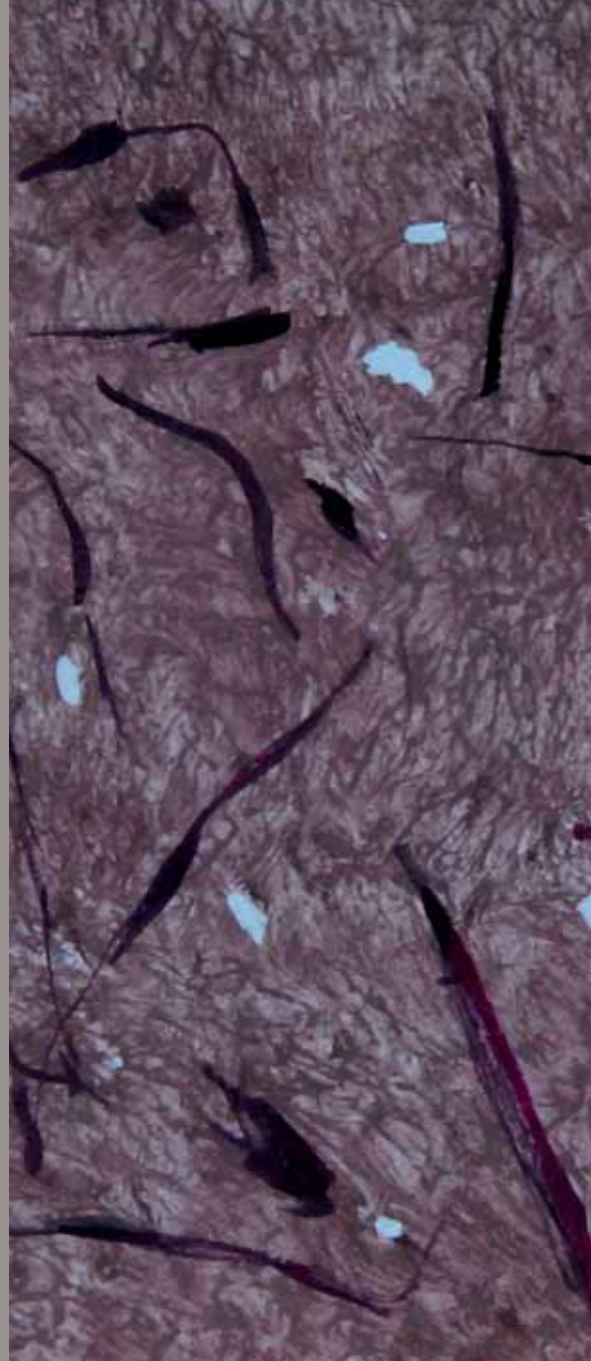


Pukliny v zemi
Cracks in the Ground

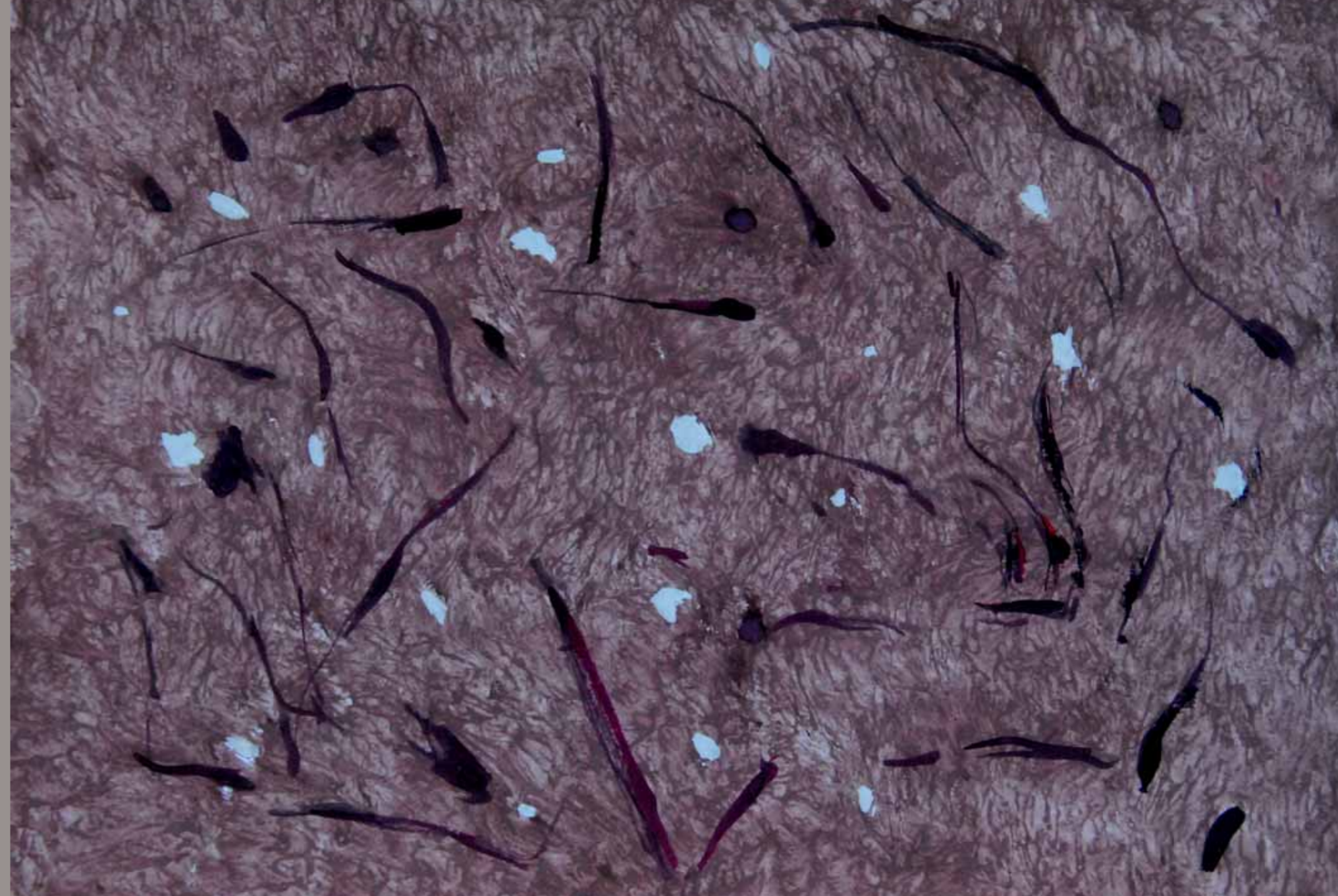


Musorgskij – Kartinky
Mussorgsky – Pictures from the Exhibition





Zvuky lesa
Sounds of the Forest



Ostré světlo v zámecké zahradě
Sharp Light in the Chateau garden



Byl to náhle úzkostný pohyb
It was a sudden anxious movement



Jasný den – Montekové a Kapuleti
Bright Day – Montagues and Capulets





Horko nad Košíky
Heat over the Village



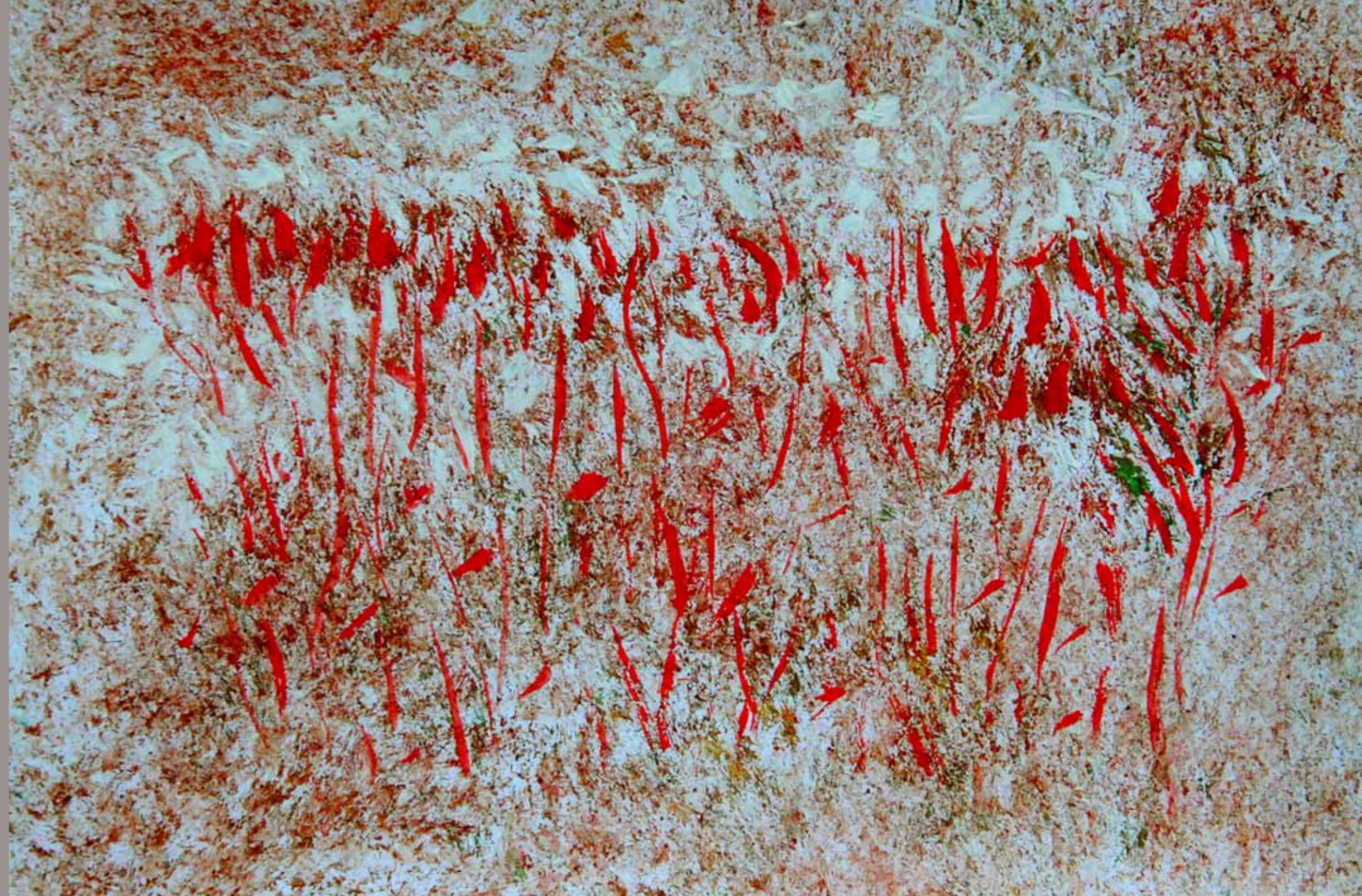


Vysoká obloha
High Sky





Boží zahrady
God's Gardens





Myriády květů – Horký den
Myriads of flowers – Hot Day





Zvučící opona
Sounding Veil



Žijeme vlastně v těsné blízkosti jedné z unikátních zahrad UNESCO – Podzámecká je v anglickém stylu, častá destinace našich procházek s mou ženou Zdenkou. Za ta léta mne ještě neunavilo sledovat v každém ročním období, každé denní hodině, za každého počasí ad proměny světla, které zde dává příležitost k nekonečnému studiu přírody. Povznášející blízkost zámecké obrazárny vybízí k meditacím o proměnách umění přes staletí. Vše už tu opravdu bylo a na nás je, abychom si sami našli tu svoji cestičku k pochopení, proč tady jsme...

We live really close to one of the unique UNESCO gardens. The Chateau garden is in the English style, and it is a frequent destination of our walks with my wife Zdenka. Over the years I have not tired of watching it in any season, at any time of the day, in all weather and changes of light, which gives here an opportunity for the endless study of nature. The uplifting proximity of chateau picture gallery encourages meditation about changes in art over the centuries. Everything was already here and we must ourselves find our own path to an understanding of why we are here...

Zrána padal první sníh – Je cítit teplo země
The first Snow fell in the morning – You can feel the warmth of the Earth





Václav Vaculovič /1957/

Czech painter and together with his wife **Zdenka** /violinist and composer/ founder and principal organizer of the International Festival of Contemporary Arts FORFEST CZECH REPUBLIC, which belongs at the present time among the top European culture events with a high reputation. During 80-ties the initiator of the underground movement. During 90-ties – the leader of independent organization called the Artistic Initiative, which is responsible for already many important projects of international consequences. Successively a member of many arts and cultural organizations at home and abroad: European Conference Amsterdam, SIAC France, the Union of Artists of the Czech Republic, Association of Visual Artists and theorists South Moravia, New Association of Prague Artists, UVUO Olomouc, Association Q Brno, ASSOCIATION FRANCO ANGLAISE D'AQUITAINE, International Association of Art Association Internationale des Arts Plastiques – UNESCO ...

Original musical education he evaluates on activities, which includes among artistic disciplines also performances, sound installations and other projects standing on the border between visual and musical arts – references also appears on the pages of the art and music press at home and abroad. During last 30 years he also closely cooperated with leading personalities and art-historians of the Czech Republic and abroad: Prof. Louise M. Lewis – Director of The Art Galleries of Los Angeles /USA/, Mind Trips, PhD. Jiří Machalický – National Gallery, Prague – Lights, shadows, reflections, Richard Loveless – director of Institute for Studies in the Arts, Arizona State University, PhD. Martina Pachmanová – Academy of Arts, Architecture and Design, Prague – Temptation, Prof. Bruce Everett – California State University Northridge /USA/, Soul of the Sixth Sense, Mgr. Ivo Binder – Moravian Gallery Brno – Begegnung, Emblem and Testimony, PhD. Miloslav Krajný – New Association of Prague of artists – Correlation, PhD. Ludvík Ševeček – State Gallery of Zlín, Prof. Daniel Lentz – Arizona State University /USA/, Tadeusz Boruta – Congress Cracow, Poland, Ak.mal. Marek Trizuljak – The Union of Fine Artists Olomouc – Letters to Heaven, Mobius Boston, Ak.mal. Jan Pospíšil – SUPŠ Uherské Hradiště, Large Format Valtice 93, 94, MgA. Olaf Hanel – Czech Museum of Fine Arts, Prague, Prof. Dinos Constantinides – Louisiana State University Mini-Festival, PhD. Amelia Cox – Baton Rouge Gallery, Louisiana USA, Your Burning Furnace, PhD. Michal Bycko – Museum of Modern Art Andy Warhol, Jacks Devillers – President SIAC, France, PhD. Milada Frolcová – Slováké Museum, Uherské Hradiště – You Are Sounding Space, PhD. Jiří Hylíš – Gallery of Vysočina, Jihlava, PhD. Miroslava Hlaváčková – Gallery of Modern Art Roudnice nad Labem, PhD. Bronislava Gabrielová – Moravian Gallery, Brno, PhD. Vladislav

Grešlík – Prešov University, Andy Warhol Museum, Slovak Republic – Passio, PhD. Lubica Zábranská – Museum of Kroměříž, PhD. Edith Jeřábková – Ateliér Praha, Ak. mal. Adriena Šimotová, Prague 2001, PhD. Karel Rechlík – Diocesan Museum, Brno – Žalmy, PhD. Jiří Urban – National Gallery Prague, PhD. Tomáš Mazáč – Žilina Gallery, /Slovak Republic/, Prof. Antonio Zimarino, Storia dell'Arte, University of Pescara, /Italy/

SOLO EXHIBITIONS /selection/

/2019/ The Irish Architecture Archive, Dublin /Ireland/, /2018/ Orchard Gallery Ostrava, CZ /2017/ Exhibition „The places of Oblivion“ – Palazzo Graziani, Republic San Marino, /2017/ Exhibition Highly above the sea – Zichy Palace Bratislava – Slovak Republic, /2014/ Exhibition Grail – Rotunda of Flower Garden KM, /2006/ Center for Contemporary art, Baton Rouge Gallery, Louisiana /USA/, /2011/ Zichy Palace, Bratislava – Slovak Republic, /2007/ President Palace Bratislava, /2002/ Art Galleries Los Angeles – Main Gallery – The California State University Northridge, curator Prof. Louise M. Lewis – Director of the Art Galleries Los Angeles /USA/ – Exhibition “The Soul of Sixth Sense“, /2002/ MONTPON – MÉNESTÉROL, Espace Culturel Antoine de Saint-Exupéry, France – společně s Janem Tichým, /2001/ Bordeaux – France – Exhibition “Your Burning Embrace“, /2005/ Town Museum and Synagogue in Břeclav, curator Mgr I. Binder – Moravian Gallery, – Exhibition “Patmos Landscape“, /2000/ Gallery of the Modern Art, Roudnice nad Labem, curator PhD J. Machalicky – National Gallery – Exhibition “Immersing River“, /1995/ Museum of the Modern Art of the Family of Warhol in Medzilaborce, Slovak Republic – Múzeum moderného umenia rodiny

Warholovcov, curator PhD Vladislav Grešlík – art historian, Prešov University – Exhibition “PASSIO” /1996/ The Gallery of the Interdisciplinary Arts and Performance Program Arizona State University, USA – Exhibition “TEMPTATION” , /1993/ Regensburg, Germany, Deutsch-Tschechische Tage, /1999/ The National Theatre Brno, /1997/ Gallery of Slovak Museum Uh.Hradiště, curator PhD Milada Frolcová, Director of Museum – Exhibition “Jsi znějící prostor”, /1996/ The Regional Gallery of Arts of Highlands in Jihlava, /1996/ The State Gallery in Zlín, curator PhD M. Pachmanova – National Gallery, /1996/ The University Gallery in Plzeň, /2005/ Museum of Kroměříž, curator Mgr. I. Binder – Moravian Gallery – Exhibition “ Tvá spalující výheň”

GROUP EXHIBITIONS /selection/

/2018/ Town Office Brno – Association Q Brno, /2016/ Gallery of Town Olomouc, Association Q Brno, /2015/ House of artists Hodonín, Association Q Brno, /2012/ Moderna Galerija Narodnog Muzeja Kragujevac, Serbia – Actio II, /2011/ Union of Visual Artists Olomouc – House of Artists Hodonín, CZ, /2010/ Letters to Heaven – International project HUMAN 2010 – Chapel of St. John Bratislava – Slovak Republic, /2010/ Union of Visual Artists Olomouc – Gallery G – Retrospective, /2008/ CITTA vicina al tuo CUORE – TRASPARENZA – Castel Sismondo, Rimini – Italy, /2000/ ALFA – 2000 – OMEGA , Praha – Národní dům, /1996/ Práce na papíře – MÁNES, Praha – Výstava z Nového sdružení pražských umělců, /1999/ Světla – Stíny, Odlesky, ze sbírek Národní galerie v Praze, /1997/ Novi Sad veletrh, YU, /1998/ Žalmy – Diecézní muzeum Brno, /1998/ Uloupený Faidros – Strahovský klášter Praha, /1996/ projekt „Souvislosti“ VI. FORFEST Kroměříž, /1996/ Nové sdružení, Moldávie Výstava „Korelace“ – Bukurešť, Romania.



Zdenka Vaculovičová – housle

Houslistka, skladatelka, emeritní profesorka Konzervatoře Evangelické akademie v Olomouci, spolu se svým manželem zakladatelka a hlavní organizátorka Mezinárodního festivalu FORFEST CZECH REPUBLIC. Studovala na konzervatoři v Brně u profesorů Josefa Jedličky, Josef Doležala a Josefa Holuba. Na Janáčkově akademii múzických umění u profesora Antonína Moravce /housle/ a profesora Zdeňka Zouhara /skladba/. Široké tvůrčí aktivity zahrnují četná sólová vystoupení v národním a mezinárodním měřítku /Evropa, USA/ jako houslistka, po léta vedla řadu komorních ansáblů /nejznámější Arcibiskupská kapela, s kterou provedla řadu premiér mezinárodního ohlasu/. Ve své práci se specializuje téměř výhradně na současná díla s komorními soubory. V sólových recitálech se zaměřuje především na současnou českou a slovenskou hudbu /dedikace mnoha předních skladatelů/. Představila v premiéře díla řady současných světových autorů z Anglie, Francie, Rakouska, Německa a USA.
/více na: www.forfest.cz/zdenka/

Zdenka Vaculovičová – violino

Czech violinist, composer and emeriti professor of the Conservatory of Evangelic Academy in Olomouc – she is together with her husband a founder and principal organizer of the International FESTIVAL FORFEST CZECH REPUBLIC. She studied at the Conservatory in Brno with Professors Josef Jedlička, Josef Doležal, and Josef Holub, and at Janáček Academy of Music Arts Brno – with Professor Antonín Moravec in violin and with Professor Zdeněk Zouhar in composition. Her own wide creative activities includes numerous solo performances, national and international performances as a violinist, and as a conductor with the Archbishop Ensemble of Kroměříž specializing almost exclusively in contemporary works with chamber ensembles. In her solo recitals, she focuses especially on contemporary Czech and Slovak music – many leading composers have dedicated violin compositions to her, and she has also introduced in premiere programs works of world composers from England, France, Austria, Germany, and the United States of America.

/ more: www.forfest.cz/zdenka/

Cyklus sedmi katalogů – do něhož patří také reprezentativní publikace k třiceti letům festivalu současného umění FORFEST CZECH REPUBLIC – tvoří jeden promyšlený celek, který shrnuje naše úsilí o mezinárodní přesahy českého umění během posledních tří dekad. Dnešní internacionální umění stojí a padá na kontaktech – dlužno zdůraznit, že na osobních kontaktech. Pokud by naše projekty, které děláme s mojí ženou Zdenkou, neměly hodnotu samy o sobě, nebylo by žádných projektů oslovujících národní veřejnost v evropském kontextu. Veřejné se v naší práci prolíná s osobním a není z toho úniku – pravda umění je právě v tom osobním nasazení, které bylo v průběhu let enormní až vyčerpávající...

The cycle of seven catalogs also includes representative publications of the thirty years of the festival of contemporary art FORFEST CZECH REPUBLIC. This forms one thoughtful whole and accurately summarizes our efforts for international overlaps of Czech art over the last three decades. Today's international art stands and falls on contacts, and it must be emphasized, on personal contacts. If the personal projects that my wife Zdenka and I have established had no value in themselves, there would be no projects addressing the national public in a European context. In our work, the public and the personal are inextricably intertwined. The truth of art is precisely in this personal insertion, which has proven to be both enormous and exhaustive over the years...



The realization of this publication was made possible thanks
to the support of the Museum of Kroměříž
Vydala Umělecká iniciativa Kroměříž z.s. v roce 2020
Pro výstavu v Muzeu Kroměřížska – Znamení na obloze
Financováno darem autora

Překlady / Translation: Tommy Barr
Poetic texts: Zdenka Vaculovičová
Revidovala: Martina Miláčková
Fotografie reprodukcí / Photo of reproductions:
Marek Mucha, František Sysel, Zdenka Vaculovičová
Fotografie v textu / Photo in Texts: Zdenka Vaculovičová
Grafická úprava / Graphic design: Václav Vaculovič
Tisk: Alexandr Michajlovič, tiskárna Kroměříž

ISBN 978-80-906293-5-6

Artistic Initiative – FESTIVAL FORFEST CZECH REPUBLIC
Kojetínská 1425, 767 01 KROMĚŘÍŽ – GPS: N 49°18.14257', E 17°23.03732'
e-mail: forfest@forfest.cz forfest@quick.cz forfest@seznam.cz info@forfest.cz
TEL/FAX: +420 – 573 341 316, +420 – 603 97 34 32, +420 – 731 83 20 25 /skype: forfest.cz
www.ecpnm.com www.gaudeamus.nl www.effe.eu www.iscm.org www.forfest.cz www.vaculovic.cz
www.nkp.cz www.artsb.net www.opusmusicum.cz www.musicalamerica.com www.franswalmans.nl
www.unesco-ic.cz www.iscm.nl www.iamic.net www.czechmusic.org www.hudenirohrhledy.scena.cz
www.musica.cz www.vitejte.cz www.muzikus.cz www.muoz.cz www.muzikontakt.muzikus.cz